

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 12 december 2024

113/2024

(Finlands författningssamlings nr 773/2024)

Statsrådets förordning om ändringar av koden i konventionen om arbete till sjöss

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs med stöd av 2 och 3 § i lagen om ändring av koden i konventionen om arbete till sjöss (326/2024):

1 §

De i Genève den 6 juni 2022 antagna ändringarna av koden i konventionen om arbete till sjöss träder i kraft den 23 december 2024 enligt vad som har avtalats.

Ändringarna i koden har godkänts av riksdagen den 7 juni 2024 och av republikens president den 13 juni 2024. Anmälan om godkännandet av ändringarna har mottagits av Internationella arbetsorganisationens generaldirektör den 20 juni 2024.

2 §

De bestämmelser i ändringarna av koden som inte hör till området för lagstiftningen ska gälla som förordning.

3 §

Lagen om ändring av koden i konventionen om arbete till sjöss (326/2024) träder i kraft den 23 december 2024.

Ålands lagting har gett sitt bifall till att lagen träder i kraft i landskapet.

4 §

Denna förordning träder i kraft den 23 december 2024.

Helsingfors den 28 november 2024

Arbetsminister Arto Satonen

Specialsakkunnig Katariina Jämsén

Fördragstext

2022 ÅRS ÄNDRINGAR AV
KONVENTIONEN OM ARBETE TILL
SJÖSS FRÅN 2006 I DESS ÄNDRADE
LYDELSE (MLC, 2006)

TEXTE DES AMENDEMENTS DE 2022 À
LA CONVENTION DU TRAVAIL
MARITIME, 2006, TELLE QU'AMENDÉE
(MLC, 2006)

Ändring av koden avseende regel 1.4 –
Rekrytering och arbetsförmedling

Amendement au code concernant la règle 1.4
– Recrutement et placement

*Standard A1.4 – Rekrytering och
arbetsförmedling*

Norme A1.4 – Recrutement et placement

Punkt 5 c (vi) ersätts med följande:

Remplacer l'alinéa c) vi) du paragraphe 5
par ce qui suit:

(vi) inrättar ett system för skydd, genom försäkring eller på annat likvärdigt sätt, så att sjöpersonal kompenseras för ekonomiska förluster den kan drabbas av om en rekryterings- eller arbetsförmedlingstjänst eller redare inte uppfyller sina skyldigheter enligt sjömännens anställningsavtal samt säkerställer att sjömän före eller under anställningsförfarandet får information om sina rättigheter enligt detta system.

vi) mettent en place un système de protection, sous la forme d'une assurance ou d'une mesure équivalente appropriée, pour indemniser les gens de mer ayant subi des pertes pécuniaires du fait que le service de recrutement et de placement ou l'armateur en vertu du contrat d'engagement maritime n'a pas rempli ses obligations à leur égard et s'assurent que les gens de mer sont informés, avant ou au moment de leur engagement, de leurs droits prévus dans le cadre dudit système.

Ändring av koden avseende regel 2.5 –
Hemresa

Amendement au code concernant la règle 2.5
– Rapatriement

Standard A2.5.1 – Hemresa

Norme A2.5.1 – Rapatriement

En ny punkt 9 införs och den följande punkten omnumreras:

Insérer un nouveau paragraphe 9 et renuméroter le paragraphe suivant:

9. Medlemsstaterna skall underlätta en snabb hemresa för sjömän, även när de anses vara strandsatta i enlighet med punkt 2 i standard A2.5.2. Hamnstater, flaggstater och stater som rekryterar och förmedlar personal skall samarbeta för att säkerställa att sjömän som rekryterats till fartyg för att ersätta sjömän som blivit strandsatta inom dessa staters territorier eller till fartyg som för dessa staters flagg får sina rättigheter enligt denna konvention tillgodosedda.

9. Les Membres doivent faciliter le prompt rapatriement des gens de mer, y compris lorsqu'ils sont considérés comme ayant été abandonnés au sens du paragraphe 2 de la norme A2.5.2. Les Etats du port, les Etats du pavillon et les Etats fournisseurs de main-d'œuvre coopèrent pour garantir que les gens de mer engagés à bord d'un navire pour remplacer ceux qui ont été abandonnés sur leur territoire, ou sur un navire battant leur pavillon, bénéficieront des droits et des prestations prévus par la présente convention.

Ändringar av koden avseende reglerna 3.1
och 4.4 – Bostad och

rekreationsmöjligheter/Tillgång till Amendements au code concernant les règles
landbaserade välfärdsinrättningar 3.1 et 4.4 – Logement et loisirs/accès à des
installations de bien-être à terre

Standard A3.1 – Bostad och rekreationsmöjligheter

Punkt 17 ersätts med följande:

17. Lämpliga rekreationsmöjligheter och trivselförmåner, däribland möjlighet till sociala kontakter, som anpassats för att uppfylla de speciella behoven för sjömän som måste bo och arbeta ombord skall tillhandahållas för att användas av alla sjömän, med beaktande av regel 4.3 och tillhörande kodbestämmelser om skydd för hälsa och säkerhet och förebyggande av olyckor.

Anvisning B3.1.11 – Rekreationsmöjligheter, post och besök ombord

Punkt 4 j ersätts med följande:

j) rimlig tillgång till telekommunikationer mellan fartyg och land när sådan finns tillgänglig, varvid eventuella användaravgifter bör vara rimliga.

En ny punkt 8 införs:

8. Redaren bör, i den mån det rimligtvis är möjligt, ordna internetförbindelse åt sjömännen på redarens fartyg, varvid eventuella användaravgifter bör vara rimliga.

Anvisning B4.4.2 – Välfärdsinrättningar och tjänster i hamnar

En ny punkt 5 införs och de följande punkterna omnumreras:

5. Medlemsstaterna bör, i den mån det rimligtvis är möjligt, ordna internetförbindelse åt sjömännen på fartygen i medlemsstaternas hamnar och vid deras ankarplatser, varvid eventuella användaravgifter bör vara rimliga.

Ändringar av koden avseende regel 3.2 – Mat och förplägnad

Norme A3.1 – Logement et loisirs

Remplacer le paragraphe 17 par ce qui suit:

17. Des installations, commodités et services de loisirs appropriés, y compris la connectivité sociale, adaptés aux besoins particuliers des gens de mer qui doivent vivre et travailler à bord des navires, sont mis à la disposition de tous les gens de mer à bord, en tenant compte des dispositions de la règle 4.3 et des dispositions correspondantes du code qui ont trait à la protection de la santé et de la sécurité et à la prévention des accidents.

Principe directeur B3.1.11 – Installations de loisirs et dispositions concernant le courrier et les visites à bord des navires

Remplacer l'alinéa j) du paragraphe 4 par ce qui suit:

j) un accès raisonnable à des communications téléphoniques avec la terre, s'il y a lieu, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

Insérer un nouveau paragraphe 8 comme suit:

8. Les armateurs devraient, pour autant que cela est raisonnablement possible, fournir aux gens de mer à bord de leurs navires un accès à Internet, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

Principe directeur B4.4.2 – Installations et services de bien-être dans les ports

Insérer un nouveau paragraphe 5 et renuméroter les paragraphes suivants:

5. Les Membres devraient, pour autant que cela est raisonnablement possible, fournir aux gens de mer à bord des navires se trouvant dans leurs ports et à leurs postes de mouillage associés, un accès à Internet, le cas échéant pour un tarif raisonnable.

Standard A3.2 – Mat och förplägnad

Punkt 2 a och b ersätts med följande:

a) förråd av mat och dricksvatten skall ha lämplig kvantitet, näringsvärde, kvalitet och variation med hänsyn till besättningens storlek, religiösa och kulturella kostvanor samt resans art och varaktighet, och mat och vatten skall tillhandahållas sjömännen kostnadsfritt under deras tjänstgöringsperiod,

b) avdelning som svarar för matlagningen skall vara organiserad och utrustad så att sjömännen kan få tillräckliga, varierade, balanserade och näringsriktiga mål, tillagade och serverade under hygieniska förhållanden, och

Punkt 7 a ersätts med följande:

a) förråd av livsmedel och dricksvatten i fråga om kvantitet, näringsvärde, kvalitet och variation,

Ändringar av koden avseende regel 4.1 – Sjukvård ombord och i land

Standard A4.1 – Sjukvård ombord och i land

Nya punkter 5 och 6 införs:

5. Varje medlemsstat skall se till att de sjömän ombord på fartyg inom dess territorium som behöver omedelbar sjukvård snabbt kan gå i land och få tillgång till sjukvårdsresurser i land för att ges adekvat vård.

6. När en sjöman har avlidit under en sjöresa, skall den medlemsstat inom vars territorium dödsfallet inträffat eller, om dödsfallet inträffat på det fria havet, den medlemsstat till vars territorialvatten fartyget därpå anländer, underlätta redarens

Amendements au code concernant la règle 3.2 – Alimentation et service de table

Norme A3.2 – Alimentation et service de table

Remplacer les alinéas a) et b) du paragraphe 2 par ce qui suit:

a) un approvisionnement suffisant en vivres et en eau potable, d'une valeur nutritive, d'une qualité et d'une variété satisfaisantes, compte tenu du nombre de gens de mer à bord, de leur religion et de leurs habitudes culturelles en matière alimentaire ainsi que de la durée et de la nature du voyage, et assuré gratuitement pendant la période d'engagement;

b) un aménagement et un équipement du service de cuisine et de table qui permettent de fournir aux gens de mer des repas convenables, variés, équilibrés et nutritifs, préparés et servis dans des conditions d'hygiène satisfaisantes;

Remplacer l'alinéa a) du paragraphe 7 par ce qui suit:

a) l'approvisionnement en vivres et en eau potable en ce qui concerne leur quantité, leur valeur nutritionnelle, leur qualité et leur variété;

Amendements au code concernant la règle 4.1 – Soins médicaux à bord des navires et à terre

Norme A4.1 – Soins médicaux à bord des navires et à terre

Insérer de nouveaux paragraphes 5 et 6, comme suit:

5. Tout Membre s'assure que les gens de mer ayant besoin de soins médicaux immédiats soient rapidement débarqués des navires qui se trouvent sur son territoire et aient accès à des installations médicales à terre pour recevoir un traitement approprié.

6. Lorsqu'un marin décède au cours du voyage d'un navire, le Membre sur le territoire duquel le décès survient ou, si le décès survient en haute mer, dans les eaux territoriales duquel le navire entre ensuite, facilite le rapatriement du corps ou des

hemsändning av kroppen eller askan i enlighet med sjömannens eller de anhörigas önskemål, beroende på omständigheterna.

Anvisning B4.1.3 – Sjukvård i land

Nya punkter 4 och 5 införs:

4. Varje medlemsstat bör se till att sjömän inte hindras från att gå i land med hänvisning till folkhälsan och att de kan fylla på fartygets förråd, bränsle, vatten, mat och förnödenheter.

5. Sjömän bör anses vara i behov av omedelbar sjukvård vid bland annat

- a) allvarlig skada eller sjukdom,
- b) skada eller sjukdom som kan leda till tillfällig eller permanent invaliditet,
- c) smittsam sjukdom som riskerar att spridas till andra besättningsmedlemmar,
- d) frakturer, svåra blödningar, brutna eller inflammerade tänder eller svåra brännskador,
- e) svåra smärtor som inte kan hanteras ombord på fartyget med beaktande av verksamhetsätten på fartyget, tillgången på lämpliga smärtstillande läkemedel och hälsoeffekterna av långvarigt bruk av dem,
- f) självmordsrisk, och
- g) telemedicinsk rådgivning som rekommenderar vård i land.

Anvisning B4.1.4 – Medicinskt bistånd till andra fartyg och internationellt samarbete

Punkt 1 k ersätts med följande:

k) ordna hemsändning av avlidna sjömans kroppar eller aska så snart det är praktiskt möjligt och i enlighet med sjömannens eller de anhörigas önskemål, beroende på omständigheterna.

Ändring av koden avseende regel 4.3 – Skydd av hälsa och säkerhet och förebyggande av olyckor

condres par l'armateur, conformément aux souhaits du marin ou de ses parents les plus proches, selon le cas.

Principe directeur B4.1.3 – Soins médicaux à terre

Insérer de nouveaux paragraphes 4 et 5, comme suit:

4. Chaque Membre devrait veiller à ce que les gens de mer ne soient pas empêchés de débarquer pour des raisons de santé publique et à ce qu'ils puissent réapprovisionner les magasins du navire et reconstituer ses réserves en carburant, eau, vivres et provisions.

5. Les gens de mer devraient être considérés comme requérant des soins médicaux immédiats entre autres dans les cas suivants:

- a) lésion ou maladie grave;
- b) lésion ou maladie qui pourrait entraîner une incapacité temporaire ou permanente;
- c) maladie transmissible risquant de se propager à d'autres membres de l'équipage;
- d) lésion due à une fracture, un saignement important, une dent cassée ou une inflammation dentaire ou une brûlure grave;
- e) douleurs intenses ne pouvant pas être traitées à bord du navire, compte tenu du mode d'exploitation de ce dernier, de la disponibilité d'analgésiques appropriés et des effets sur la santé de la prise prolongée desdits analgésiques;
- f) risque de suicide;
- g) traitement à terre recommandé par un service consultatif de télémédecine.

Principe directeur B4.1.4 – Assistance médicale aux autres navires et coopération internationale

Remplacer l'alinéa k) du paragraphe 1 par ce qui suit:

k) prendre les dispositions nécessaires en vue de rapatrier, dès que cela est possible, le corps ou les cendres des gens de mer décédés, conformément à leurs souhaits ou à ceux de leurs parents les plus proches, selon le cas.

Standard A4.3 – Skydd av hälsa och säkerhet och förebyggande av olyckor

Punkt 1 b ersätts med följande:

b) rimliga försiktighetsåtgärder för att förebygga olyckor, skador och sjukdomar i arbetet på fartyg, bland annat genom tillhandahållande av all behövlig personlig skyddsutrustning i rätt storlek och genom åtgärder för att minska och förebygga risker för exponering för skadliga nivåer av miljöfaktorer och kemikalier, samt risker för skada eller sjukdom som kan följa av användning av utrustning och maskiner ombord på fartyg,

Ändringar av koden avseende regel 4.3 – Skydd av hälsa och säkerhet och förebyggande av olyckor

Standard A4.3 – Skydd av hälsa och säkerhet och förebyggande av olyckor

Det inledande stycket i punkt 5 ersätts, ett nytt stycke a införs i punkt 5 och de följande styckena omnumreras:

5. Varje medlemsstat skall se till:

a) att alla dödsfall hos sjömän som är anställda, är sysselsatta eller arbetar på fartyg som för statens flagg utreds och registreras noggrant och att de årligen rapporteras till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för att offentliggöras i ett globalt register,

Anvisning B4.3.5 – Rapportering och statistikinsamling

Nya punkter 4 och 5 införs:

4. Uppgifterna om de dödsfall som skall rapporteras i enlighet med standard A4.3 punkt 5 a bör följa det format och den klassifikation som fastställts av Internationella arbetsbyrån.

Amendement au code concernant la règle 4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Norme A4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Remplacer l'alinéa b) du paragraphe 1 par ce qui suit:

b) les précautions raisonnables afin de prévenir les accidents du travail et les lésions et maladies professionnelles à bord des navires, y compris par la fourniture de tout équipement de protection individuelle nécessaire dans des tailles appropriées et des mesures visant à réduire et à prévenir les risques d'exposition à des niveaux nocifs de facteurs ambiants et de produits chimiques, ainsi que les risques de lésion ou de maladie pouvant résulter de l'utilisation de l'équipement et des machines à bord des navires;

Amendements au code concernant la règle 4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Norme A4.3 – Protection de la santé et de la sécurité et prévention des accidents

Remplacer le chapeau du paragraphe 5, insérer un nouvel alinéa a) au paragraphe 5 et renuméroter les alinéas suivants:

5. Tout Membre veille à ce que:

a) tous les décès de gens de mer employés, engagés ou travaillant à bord de navires battant son pavillon fassent l'objet d'une enquête appropriée, soient dûment enregistrés et soient déclarés chaque année au Directeur général du Bureau international du Travail en vue de leur publication dans un registre mondial;

Principe directeur B4.3.5 – Déclaration des accidents du travail et compilation des statistiques

Insérer de nouveaux paragraphes 4 et 5, comme suit:

4. Les données relatives aux décès qui doivent être déclarés conformément à l'alinéa a) du paragraphe 5 de la norme A4.3

5. Uppgifterna om dödsfall bör omfatta uppgift om bland annat typ (klass) av dödsfall, fartygstyp och bruttodräktighet, plats för dödsfallet (till sjöss, i hamn, vid ankarplats) samt sjömannens kön, ålder, yrkesställning och avdelning.

Ändringar av bilagor

Bilaga A2-I – Bevis på ekonomisk säkerhet enligt punkt 2 i regel 2.5

Punkt g ersätts med följande:

g) redarens namn eller, om den registrerade ägaren är en annan än redaren, den registrerade ägarens namn;

Bilaga A4-I – Bevis på ekonomisk säkerhet enligt regel 4.2

Punkt g ersätts med följande:

g) redarens namn eller, om den registrerade ägaren är en annan än redaren, den registrerade ägarens namn;

devraient être présentées selon les modalités et la classification déterminées par le Bureau international du Travail.

5. Les données relatives aux décès devraient inclure entre autres des informations sur le type (classification) du décès, le type et la jauge brute du navire, le lieu du décès (en mer, dans un port, à un poste de mouillage), et le sexe, l'âge, la fonction et le service du marin.

Amendements relatifs aux annexes

Annexe A2-I – Preuves de la garantie financière prescrites par la règle 2.5, paragraphe 2

Remplacer l'élément g) par ce qui suit:

g) le nom de l'armateur ou du propriétaire inscrit, s'il diffère de l'armateur.

Annexe A4-I – Preuves de la garantie financière prévue à la règle 4.2

Remplacer l'élément g) par ce qui suit:

g) le nom de l'armateur ou du propriétaire inscrit, s'il diffère de l'armateur;